













vui chơi

feuilleton n° 67

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT

Tiền ngữ nghĩa

小五義

HỒI THỨ BA MƯỜI MỘT

Có người giữ trái đi đờng... Tri-Hóa xin cho đượ... (Tiếp theo)

Được vào; coi lại, thì là Hắc-yu-Hồ... Tri-Hóa... Nguyễn Tri Hòa đi thăm Sa Long...

Hóa thì mừng lắm, bên này tiếng... Tri-Hóa... Khi con nước xồng rộ, bà người...

giả cũng quyes ao cấu cho Lam-Hiền... Tri-Hóa... Chung-Hung nói: Nếu vậy thì...

Tri-Hóa nói: Ta là Tri-Hóa đây... Người kỳ bí: Người tên họ là...

Tri-Hóa nói: Nếu vậy thì... Chung-Hung nói: Nếu vậy thì...

Trương - tu TRƯƠNG-CÔNG SỐC TRẮNG... Phấn nhện, quí ông qui... N. B. Trương... (18 FÉVRIER 1930)

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG... 148-170, Đường Casseloup-Laubat - SAIGON... NGAY TỰ TRƯ. NG. 14 FÉVRIER 1930

MAY KHI MÀ CỎ... Một số đất đợc tằm... Cho các Viên-Quang... NGUYỄN-VĂN-CỬA

Nước thọa Cadum các bệnh ngoài da... Những kẻ hay ngứa gãi đầu... M. René Thion de la Chaume

RUỘT MẮT "BIÈRE LARUE"... Chà chà! Quân làm biếng!... Ờ ĐAU CUNG CỐ BẮN

Cộc đầu vào lớn nhất tại thành Paris năm 1931... Một cuốn sách có chỉ cho anh em ưa chơi banh tròn

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG... ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875... M. René Thion de la Chaume

REPRIMERIE DE LUỘC-TÍNH-TÂN-VÂN... 13, rue Lucien Mosaard - SAIGON

Đại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh... RẤT THÂN HIỆU RẤT TIỆN RẤT ĐẸ



Fénelion n° 54

**Hiệp nghĩa (tiên-thuyết)**  
Tiêu-khiêm-Hiệp

**HỒ THÌ MƯỜI TÂM**  
Sát-thống-bình thần tử sát-thống  
Nữ-thống-quả tấp táng thuyên-thổ-đào  
(Tiếp theo)

Bon Thiên-địa-hội nghị chúng  
đã là, chẳng b'ết sự phép vua  
luật nước, b'ên - chức phụng  
mang trào-dịch trên nhậm, là  
nào đ'ồ học nô hoàng hành, nay  
b'ên chức truyền hi - xuất  
bình, bộ-thước phải - vắng theo  
hiệu lục. Liên cò kh'ít - Tri-phủ  
là Tôn-Cảnh làm chủ-tướng,  
Tri-huyện là Du-Tuấn làm tham

mưu, lại kh'ít phu-tướng là  
Cảnh-thể Văn, tham-quân là  
Hách-sanh-Ngọc, b'ên ngự  
nghi lãnh hùng binh hai vạn,  
phái đẹp giặc Thiên-địa-hội cho  
an.

B'ôn người vãng lịch xuất  
bình, đóng đồn tại làng Đại-đôn  
phía nam, Tôn-Cà h lập sự s'ức  
thôn đốc đ'ôn địa, lập k'ể bắt  
Lâm-vân-Sông giải nạp Đại-t'ôn,  
thế mà Lâm-vân-Sông như c'op  
t'ử như, thêm đ'ạo không b'ic sao  
h'ít đ'ược. Cảnh-thể Văn thì quá  
h'ít ch'ợn, kh'ít quân-s'ính phá  
h'ít đ'ược-thôn, rồi d'ạo ph'ong  
lửa đ'ánh nó, ch'òng lung khói  
bay mù m'ít, thậm chí sa'ng đ'ốt

tuần t'ái, gian d'ám phu-nữ, làm  
nhiều sự l'ợi hại cho chúng, b'ên  
vay n'ưon đ'ạo thiệt hại nhiều b'it,  
không cò ch'ò k'eu oan n'ít kh'ó,  
h'ết t'ưởng lung não r'óm này, xem  
Thanh-bình giống thế cũ n'ưon.  
Lâm-vân-Sông nghe tin s'ự cả  
m'ừng, lập tức đ'iều binh hội  
chiến. Văn-Sông xuất k'ỹ bát y,  
nửa đ'êm đánh phá Đại-đ'ôn  
(Đại-đ'ôn của Thanh-b'iet) quan  
quân c'ự chiến bị thua, b'ò kh'ít  
gi'ởn trốn chạy. T'á - b'ình thừa  
thắng đ'ạo m'ít, quan quân bị s'át  
h'ít phần nhiều. Kế đ'ó đ'ương-  
h'ôn b'ên t'áp với Lâm-vân-Sông  
t'ái cả. Văn-Sông b'ỏ nơi cái th'óm

m'ang, đánh l'ấy thành Chương-  
hóa liên tay Sát-thống-bình nghe  
b'áo đ'ồn đầu, lập tức đ'ịnh binh  
t'ấp đ'ương, Lâm-vân-Sông phải c'ự  
c'ứu ch'ốn, quan quân thất t'ử  
th'ối lui, các phủ huyện thuộc  
h'ết Đại-đ'ôn, đ'ều h'ết Đại-t'ôn  
l'ối r'áo, gi'ấp giải Đại-đ'ôn là tỉnh  
Phước-k'iến, hai địa b'ạt không  
xa cách bao nhiêu, Châu-k'ẻ Quý  
s'ự P'ầu - k'ẻo t'ập cư kéo  
l'ong, lập đ'ình binh thuyên-ph'ong  
tr'ở ng'oi b'ết. Sát-thống-bình  
m'ột mình cò thế phải t'ieu chí  
gi'ết Thanh Đ'ồ-loan. Cảnh-th'ong  
b'ít sự nguy cấp không, không  
thể nao t'ấp cứu, tức thời b'ỏ  
chiếu, kh'iến Sát-thống-bình lánh

ra khỏi thành, Sát-thống-bình s'ở  
t'ái lại liên, không chịu b'ò thành  
l'ánh nan, Cảnh-th'ong Đ'ể xem s'ự  
r'oi l'uy, sắc ph'ong Sát-thống-bình  
l'âm Nghĩa-đ'ồng-b'ân, lại k'ẻn  
Phước-khang-An làm Kinh-l'uy  
đ'ạt-th'ống, lãnh hai vạn th'ử-s'ư  
đ'ịnh l'ực K'hang-An gi'ết ch'ỉ s'ư  
thuyên qua biển, s'ự - b'ình k'ẻo  
c'ò s'án đ'ương, b'ôn s'ư th'uyền  
ph'ong tr'ở của là - n'ưon. lớp  
bi chim, lớp k'eo bướm trốn  
chạy, K'hang-An xa b'ít, b'ò  
h'ết t'ái thành Đại-đ'ôn phía  
nam, quan quân th'ủy bộ c'ấp  
c'ông, Lâm-vân-Sông c'ự ch'én  
không l'á, chẳng bao lâu, Văn-  
Sông bị chết ph'ì mạng, t'á - b'ình

thất thế chạy tan, quan quân  
đẹp gi'ết đ'ân, c'ứk ph'ục thành  
Đại-loan như cũ. Châu-k'ẻ Quý  
b'ít Thanh-tr'ong cương thành,  
không đ'ám phản biến tranh  
h'ống, ch'àng còn c'ò m'ót trăm  
chiến - h'ít th'uyền, gi'ống lời  
x'ứ Hán - v'ết s'ư Chi'ếu - gi'ang  
hành k'íp (đ'ủ c'ự).

(M'ít tiếp)



**NHỊ-THIÊN-DUƯỜNG**  
Đại-Dược-Phòng

Thăm khám ở tại Qu'ang-đ'ông (h'ết-th'óm) - Đ'ương Đại-T'ân  
Th'ăm khám ở tại Chợ Quán, đ'ương Gen'er, số nhà 47,  
và ở tại Nam-vang (P'NOMPENH) - Đ'ương Prairie số 96

**Nhị-Thiên-Du'ường B'ộ Ph'ế Thánh đ'ược th'ủy**



Thu'ốc b'ộ ph'ế thánh đ'ược th'ủy rất n'ên c'ứng  
nghiệm như th'ần, danh  
c'ứng l'ừng trong ngo'ài  
s'ư b'ết c'òn ch'àng h'ít b'ít  
đ'ến đ'ít h'ết, không s'ư, tính  
thu'ốc ch'àng h'àng ch'àng  
t'áo đ'ồ cứu kh'ỏi nhi'ều  
người, thế là m'ột th'ức  
thu'ốc hay th'ượng h'ạng  
đ'ọc nh'ót s'ố nh'ít.  
Chủ t'rich' những b'ệnh như  
sau này: Th'ương ph'ong  
(c'ảm gi'ết) sanh ra ho h'ết,  
đ'ám mũi nh'ỏ s'ưng, l'ặt  
h'uyệt h'ồ lao h'ết, cơn  
n'ít ph'ong h'àng, h'ết th'ò  
n'óng này, ph'ối sanh lao  
, h'ít, t'áo tiếng, l'ặt t'óc, n'óng  
đ'ông h'uyệt l'ặt t'ái b'ết  
h'et, c'ứ th'ấp c'òn ch'àng b'ệnh  
đ'ang đ'ang đ'ang nh'ót thì  
đ'ang an nh'ien s'ự mạnh  
m'ẻ như th'ường, đ'ang  
ng'ủ ng'ủ c'ò r'àng là m'ột  
th'ức thu'ốc hay l'ạ th'ường,  
ch'àng c'ò th'ức n'ào b'ít k'íp.

Ch'ư t'áo th'ường c'ò lòng h'á c'ò m'ao đ'ang, xin h'àng nh'ỏ l'ưu tâm  
nh'ân b'ị nh'ien h'iet đ'ang 'Ph'ải m'ép của đ'ôn đ'ương c'ò c'àng nh'ỏ b'ít  
k'ẻn k'ẻn th'ấp gi'ết b'ằng n'ào 'h'ết h'et. Đ'ôn đ'ương c'ò b'ít s'ư tham l'am c'ứ  
thu'ốc b'ít h'et, ngo'ài l'am h'et u'c, t'áo, nh'ân đ'ông b'ết của đ'ôn đ'ương  
đ'am đ'ít b'án k'ẻn k'ẻn l'ong m'á g'it th'ien h'et.

Cách đ'ùng: Tr'ớc khi đ'ang thuốc ph'ải l'ặt cái v' cho thuốc tr'ón  
đầu, m'ỗi ngày uống b'ốn lần, ng'ười lớn m'ỗi lần 1 muỗng soup's l' giờ  
đ'ông b'ít sáng 1 lần, nh'ỏ b'ít h'ết đ'ang th'ức thu'ốc ph'ải gi'ảm, c'òn  
n'ít từ 1 tới 2 muỗng c'òn c'ứng 10 g'ít 't'á q' , b'ít đ'ến 6 muỗng l'ặt gi'ng',  
r'ẻ 6 tuổi đ'ến 11 tuổi 20 g'ít 't'á 11 đ'ến 16 tuổi uống nửa muỗng café  
nh'ư ch'àng b'ệnh ch'ưa đ'ốt thì c'ò uống nh'ỏ đ'ến b'ít b'ệnh thì th'ốt, đ'ưng  
c'ò m'ột b'ùn uống rồi m'ột h'et ng'ủ b'áo r'ả trở n'ày s'ự h'ết b'ết c'òn  
thu'ốc.

M'ỗi v' lớn giá là . . . . . 0 60  
M'ỗi v' nh'ỏ giá là . . . . . 0 40

Pharmacie Principale  
L. SOLIÈRE  
Boulevard Charner, SAIGON

assainit la maison  
chasse les insectes  
détruit les microbes.

**TÂY SẠCH UẾ TRƯỚC**  
giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc áo

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨC KHÁC  
Giá mỗi thùng nhỏ là: 0 50

**LỜI KÊU**  
Nhà đ'ết P. LÊ-PH'AT-VINH ở tại Chợ Quán đ'ương M'ột s'ố nhà (SAIGON)  
T'ự nh'ân này c'ò bán áo và b'áo l'ẻ c'òn th'ư  
h'àng lung k'ẻ v' sau đ'ây:  
- B'áo (t'ái) trắng và đ'ỏ m'àu; g'ít  
n'huon nh'ỏ đ'ang qu'ang, nh'ỏ s'ư r'ít t'ái,  
l'ều c'ò gi'ết n'ên l'ầu, công không ph'ải  
ch'àng t'á 5 50 m'ít th'uyền l'á.  
- L'ục-n'au l'ang-h'àng, sáng, từ 2 50 k'ẻ  
1 50 m'ít 'b'óc l'á.  
- Qu'ang c'ứng, sạch cả m'ít m'ít;  
0 25 l'á 't'á 2 50 m'ít l'ục 't'á.  
- B'ình th'uyền, sáng th'ấp t'ái, đ'ít, sáng  
h'àng nh'ỏ h'ung - đ'ít b'ít k'ẻ r'ồng - nh'ỏ.  
- S'áo 5 50 m'ít th'uyền.  
- B'ình đ'ơm, sáng l'ành h'u h'á, kh'ỏ g'ít  
k'ẻ. - B'ình đ'ơm, sáng đ'ít đ'óm m'ít qu'ang.  
- B'ình đ'ơm l'ành đ'ơm h'ung nh'ỏ m'ít qu'ang  
c'òn m'uan h'àng nh'ỏ trên đ'ầu - ch'ó đ'ít h'àng  
s'ư l'á, v' c'ò nh'ỏ s'ư t'ái đ'ể l'ành h'ung r'ẻ  
th'ường nh'ít, đ'ể r'ẻ h'ung h'àng kh'ách nh'ieu  
l'ầu. T'ái t'ái gi'ết, đ'ể r'ẻ s'ư c'ong, đ'ưng  
s'ư g'ít r'ẻ h'ung h'àng kh'ách nh'eu. V'ay ch'àng  
c'òn gi'ết s'ư c'òn ng'ủ nh'ỏ h'et h'et.  
V'ay m'ẻn t'ái đ'ang trong l'ạ c'òn nh'ỏ  
c'òn nh'ieu k'ẻn k'ẻ, cho c'ừ c'ứ kh'ách h'ay;  
c'ứ s'ư m'uan nh'ỏ b'ết của nh'ieu t'ái, s'ư  
v'ết th'uy ch'ò h'àng nh'ít, thì h'àng nh'ít đ'ít  
h'àng nh'ít c'ò, th'áo c'ách g'iao nh'ieu h'àng  
nh'ỏ (contre-remboursement).  
Xin nh'ieu nh'ỏ m'ít lần, nh'ít b'ít h'àng  
nh'ỏ thì nh'eu, thì m'ột ch'ất tin nh'ieu  
c'òn h'àng nh'ít là b'ết ch'ết ng'ặt.

**Ph'ải đ'ết LÊ-PH'AT-VINH**  
Ch'ó ch'ó SAIGON c'òn  
l'ành ch'ó.

G'ít l'ành h'àng k'ẻ Đ'ể l'ành nh'ỏ ch'àng ch'àng:  
Qu'ang nh'ieu nh'ỏ nh'ít h'ên Thanh-b'ình nh'ieu nh'ieu nh'ieu  
**NG'Ủ ÔNG K'ẻ B'ÁI 'ÁT**  
Đ'ương ãy th'ít BIẾT BAO C'ÀNH L'ỊCH TR'ÁI O'UA, nh'ít ch'àng  
nh'ỏ m'uyền máy c'ò KODAK 'ch'àng làm đ'ầu t'ích'  
H'ết đ'ang l'á m'uan nh'ỏ máy ch'àng k'ẻnh k'ẻnh c'ò KODAK' nh'ỏ nh'ít làm th'ít

**PH'ARMACIE PRINCIPALE**  
Đ'ương M'ột s'ố nhà đ'ây SAIGON

Thu'ốc điều **MÉLIA** là ngon hơn h'ết mùi v' c'ứ thơm  
tho, hút không kh'ó c'ò n'ên ai cũng tr'á.

Đại-l'ực-quy'ền:  
H'àng L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine  
34, Boulevard Charner, SAIGON